

Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jedna trzecia (będzie) przy domu królewskim, a jedna trzecia przy Bramie Fundamentów,* cały zaś lud** – na dziedzińcach domu JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jedna trzecia przy pałacu królewskim, a jedna trzecia przy Bramie Fundamentów. Reszta zbrojnych zajmie miejsce na dziedzińcach świątyni JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Trzecia część <i>będzie</i> w domu królewskim i trzecia część <i>będzie</i> w bramie fundamentu. Cały zaś lud <i>zostanie</i> w dziedzińcach domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A trzecia część <i>będzie</i> w domu królewskim, a trzecia część <i>będzie</i> w bramie fundamentu; ale wszystek lud zostanie w sieniach domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzecia część was, którzy przychodzą na Szabbat kapłanów i Lewitów i odźwiernych, <i>będzie</i> w bramach, a trzecia część przy domu królewskim, a trzecia u bramy, którą zowią Fundamentu: a wszytek inny gmin niechaj <i>będzie</i> w sieniach domu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jedna trzecia przy pałacu królewskim, a jedna trzecia przy Bramie Fundamentów, cały zaś lud na dziedzińcach domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jedna trzecia przy pałacu królewskim, a jedna trzecia przy bramie Jesod, cały lud zaś <i>będzie</i> na dziedzińcu świątyni Pańskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jedna trzecia – przy domu króla i jedna trzecia – przy Bramie Fundamentów, a cały lud na dziedzińcach domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jedna trzecia obsadzi pałac królewski i jedna trzecia Bramę Fundamentów. Cały lud natomiast zajmie dziedzińce domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	trzecia część stanie przy pałacu królewskim, a trzecia część przy bramie Fundamentów. Wszystek zaś lud niech pozostanie na dziedzińcach Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і третина до дому царя, і третина до середньої брами, і ввесь нарід (буде) в дворах господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzecia część <i>będzie</i> w domu królewskim; trzecia część przy bramie Jesod; a cały lud na dziedzińcach Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jedna trzecia <i>będzie</i> przy domu królewskim, a jedna trzecia <i>będzie</i> przy Bramie Fundamentowej; cały zaś lud <i>będzie</i> na dziedzińcach domu JAHWE.

¹⁾ Brama Fundamentów, שַׁעַר הַסֹּד, : w 2Krl 1 1:6: brama Sur, שַׁעַר סוּר , być może to samo, co brama Szallechet, zob. <x>130 26:16</x>; być może Brama Końska, zob. w. 15 (סִים * שַׁעַר־הַסֹּד).

²⁾ Lub: wszyscy zbrojni, pod. w. 6.